ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIAVIERNE 16 MAART 1962 — No. 4291

MINISTER DEBROT A PONE PROME PIEDRA PA LABORATORIO PATALOGICO-ANATOMICO

ORANJESTAD, 16 mrt. — Un circulo chiquito di invitados tobota ojera tardi testigu con ministro I. C. Debrot no porti p'otros dje edificio di Servicio di Sanidod o pone e prome piedro po e loborotorio patologico-onatomico cu firmo Petrono & Croes N.V. ta boi construi, cu to formo un extension di e loboratorio di gobierno cu tin ei poqa. Den su discuso e ministro e munstro clo cu sanidad publico to un dje principol preocupacionnon di gobierno. Foi owor cabo e ministro a bisa cu muy pronto como tres ontwerp landsverordening respecto sonidad publico lo ser entrega no Stoten po opobro.

Ponementu dje prome piedra a tuma luga e.o. den presencia di ministernan F. B. Tromp y E. O. Petronia, Gezaghebber F. J. C. Beaujon, miembronan di Staten y Eiland, un gran numero di dokternan, hefenan di servicio, representantenan di Lago y hospital San Pedro y Sr. Byington na nomber di directie di Lago. Despues di a ser introduci pa Sr. N. Pina di Servicio di Informacion, ministro Debrot a expresa siguiente discurso:

Door di ponementu di prome piedra dje instituto patologico-anatomico aki, sin duda Aruba lo bira un pida medico-autonomico mas.

Una vez cu den porvenir ta posible tambe den e comunidad aqui, mescos cu anjanan caba ta custumber na Corsou, practicamente tur preparadonan di operacion y tur seccion mes, ta ser efectua na e manera de lo mas experto.

Lo ta innecesario, inhuicioso e ineconomico, di manda e preparadonan na un otro camina, por ehemplo na Miami, sino solamente ora cu nos ta queda pretende cu cuido medico semper ta mehor den estranheria cu nos mes hende por haci.

E cirujano, cu awor a ser hanja dispuesto, no obstante un tantisimo ocupacionnan, na haci seccion, sin duda lo escapa un suspiro di alivia orà cu e instituto aqui ta na uso.

E punto final

E instituto aqui lo bira un dje puntonan final di cuido medico riba e isla aqui cu ta creciendo cu pasonan gigantesco na poblacion y cu por ta orgulloso riba un staf di medico y su hospitalnan manera di Lago y San Pedro.

E cuminzamentu dje seccion Aruba, e construccion cu ta bayendo asina rapido dje instituto di gobierno pa sanidad publico na Corsou, nan ta den lazo estrecho cu otro y ta completa otro.

Den curso di anjanan venidera y cu e acceres di poblacion cu ta aumentando asina tantu, ambos edificionan mester ser extendi.

Pa queda solamente den e sector patologo-anatomico siguiente cijfrnan por munstra e aumento dje trabaunan.

Na anja 1955 a haci como 1000 preparacionnan di operacion na Antillas.

Na anja 1961 ya e numero aqui a ser redobla na 2000, mientras ta spera cu e crecimiento lo continua rapidamente den un corto tiempo.

Riba esaqui nos por ta orgulloso, esta cu Antillas ta e pais na unda na sistema di porcentage numero mas grandi di seccionnan ta ser efectua.

Cu ta di interes di larga confirma motibonan di morto via seccion, e expertonan mester confianza sin ningun restriccion, esei no obstante e „chanza lugubre", cu ta bisa cu e patalogo-anatomico sabi tur cos, major arti nan ta bini dos ora mas laat, esta ora cu ya e patient ta defunto caba.

Nos ta orgulloso riba e promedio altu aqui, mescos tambe cu riba e hecho cu di tur pais di mundo, Antillana tin e cijfer di mas abao den murimentu di muchanan.

Cijfer di loboratorio di gobierno

Loque ta depende di e laboratorium arubiano, lo ta interesante di tende siguiente datosnan:

Riba dia 1 di juni e laboratorio di gobierno aqui practicamente a cuminza ser usa. Aunque cu e apertura oficial lo tuma luga algun luna despues.

Ademas riba e momentu ei pa di prome bez un medico-bacteriologo a procede como hefe mientras, cu antes direccion dje edificio aqui tabata den man di un analista cu experiencia.

E laboratorio tabata consisti antes mescos cu awor di siguiente seccionnan: 1. Quimica Clinica. 2. Haematologia. 3. Examinacion microscopico di faeces y urina. 4. Bacteorologia. 5. Serologia. 6. Estipulacion di gruponan di sanger pa transfusion di sanger.

Den curso di anjanan e cantidad di actividadnan a extende nan fuertemente manera ta proba den e siguiente cijfernan aqui:

Total cantidad	1956	1961	Aumento
Examinacionnan	19263	40936	2.1x
Exam. pa enfermedad contagioso	6648	15689	2.4x

Excepto e crecimiento quantitativa tabatin tambe un extension cualitativa, como cu diferente metodonan nobo di examinacion a ser introduci, pa por a queda na altura dje desarollo.

Por ser confirma, cu nos laboratorio compara cu otro semehante laboratorionan na otro luga absolutamente e no ta haci un figura malo, loque ta depende di personal y servicio presta.

E patalogo-anatomico ta un dje basecientificonan di mas interesante di Medicina, rond di cual a lo largo tur asuntonan medico ta bira.

Arubo propio potalogo

Aunque cu e patalogo na Corsou semper a haci tur cos pa luna Aruba tambe un bon servicio sinembargo na e manera aqui no por a alcanza un resultado sumamente favorable.

Presencia di un propio laboratorio na Aruba lo por trece mehoracion den esaqui. Examinacion histologico di preparadonan di tejido cu ta asina inevitable pa diagnose e exacto di hopi enfermedad lo por tuma luga en lo futuro mas rapido. Tambe e metodo moderno di celdiagnostiek cu na algun camina a tuma un vuelo asina altu lo por ser practica intensivamente, di manera cu hinchamentu peligroso por ser descubri foi den nan stadium di principio.

Pa termina e contacto tambe diario di medio-practico y patologo pa ambos partida lo ta di gran ventaje, si, ventaje cu porfin lo e ta na beneficio di enter comunidad.

Ta trohondo ordenonzonan nobo di gobierno

E gobierno actual, den cual tin tuma como tres arubano cu ta jen di energia pa nan isla loque ta comprendibie, a como obheto di mantene sanidad general di pueblo den bon condicion y si ta posible mehore mes.

E cantidad di medidanan constructivo tuma den e relacion aqui, ta munstra cu ta seriamente gobierno quier ehecuta e programa di gobierno.

Pero ainda nos no a termina, pasobra tin hopi cos mas pa tuma luga.

Como un prueba di loque ta biniendo den un termino masha corto mi kier anuncia: lo bini un ordenanza di gobierno enteramente nobo, moderno y aplica na tratadonan internacional pa combati enfermedad contagioso — un arreglo enteramente nobo di Admision y Ehecucion di Medicina — y un ordenanza enteramente nobo di ehecucion di cirurgia dental.

Tur e arreglonan legal aqui ta sali foi e principio: aplicacion na relacionnan nobo y métodonan nobo, completa reservacion di garantianan existente di calidad di medico y di cuido medico.

Tin ainda un cantidad di cos mas di conta riba Sanidad Publica tantu riba sanidad publica fisica como spiritual.

Haciendo esaqui lo lamanta e impresion, como si fuera nos a bini aqui pa combersa, mientras nos a reuni aqui pa ponementu dje prome piedra „simbolico".

Gratitud

P'esei mi ta quere cu lo mi tin basta cu bisa boso masha danki pa boso presencia, gratitud na Bestuurscollege, na DOW, na servicio di edificionan di gobierno pa nan trabaonan preparatorio, na firma Petrona & Croes cu lo haci e trabao aqui den record di tempo y major parti di gratitud ta bai na Staten di Antillanan Neerlandes pa votacion di e placanan necesario.

Permiti mi expresa tambe e speranza cu cooperacion cu San Pedro y Lago, cu dokter y specialistanan lo continua na e mes manera agradable manera semper tabata.

Si acaso mi por a lubida na menciona cualquier persona, perdona mi esaqui den e conviccion cu sin distincion di persona mi ta agradecido na tur esnan cu a coopera na realiza e edificio aqui."

Cu e palabranan „ohala cu e seccion nobo aqui por sea un bendicion pa poblacion di Aruba y ohala cu bendicion di Dios por baha riba e trabao cu ta ser haci aqui pa sanidad publica di e isla aqui", minister Debrot a termina su discurso.

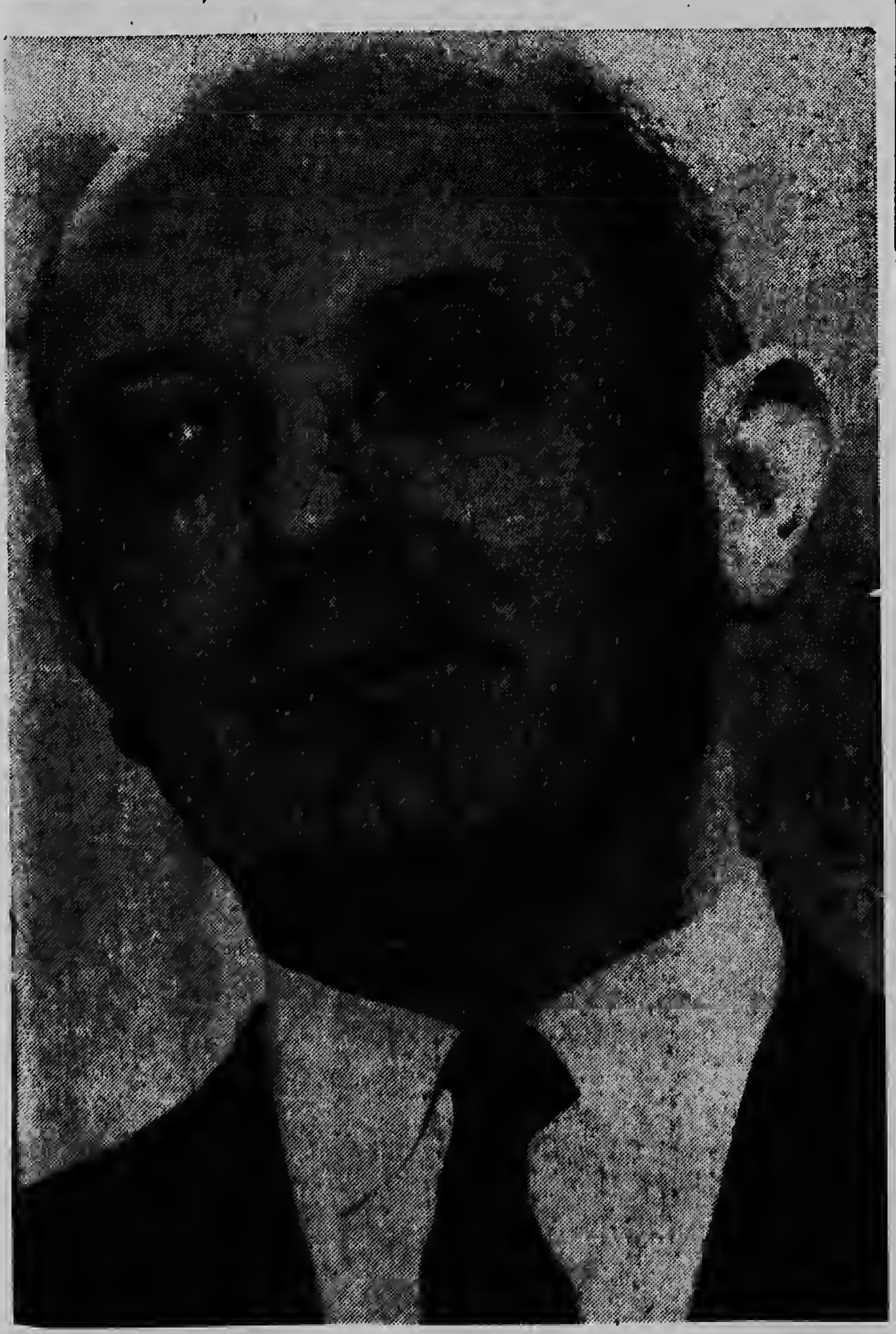
Despues cu nan a pega un documento den muraya dje venidero laboratorio ministro Debrot a cerra e buracu abri cu piedra, bao di gran aplauso.

Cu esaqui ainda e solemnidad no a termina, como cu Sr. Geo A. Scott, arquitecto dje empresa di contratistanan Petronia & Croes tabatin ainda un sorpresa chiquito. Despues di un speech corto y cordial el a entrega ministro Debrot un regalo personal como un recuerdo na e ponementu dje prome piedra aqui.

E solemnidad a ser clausura cu un bebida refrescante den oficina di sanidad publica.



Michael Kuiperi (izquierda) Hefe di Ocifina di Turista na Aruba a entrega na Hank Meyer, president di e firma Hank Meyer Associates, un prueba di homenahe na nomber di gobierno di territorio insular Aruba, pa e molester, cu su firma a haci durante e ultimo cincu anjanan na beneficio di Aruba. E entrega a tuma luga durante un recepcion masha bon frecuenta, na unda tambe tabata presente e personalidad asina popular di television cu ta e mericano Jack Benny, quende tambe a bishita Aruba anja pasa, e cronista y estrella di television Ed Sullivan, e cronista financiera Sylvia Porter y varios otro figuranan mericano masha conoci.



Esaqui ta e representante mericano durante e consulto pa desarme na Geneve, e ministro di asuntonan exterior Dean Rusk, quende a trece riba mesa den e reunion condicionnan di desarme di su pais.

IRREGULARIDADNAN TA BIRANDO SERIO NA GUATEMALA

GUATEMALA, 16 maart. — Gobierno di Guatemala a proclama pa awe un toque di keda di 8'or di mainta te cinc'or atardi, despues cu estudiantenan a lanta den cayana cu palu y piedra, stroba trafico y amenasa polis.

Militarnan a ocupa e camindanan di personal di ferrovaria a proclama un welga pa demostra simpatia pa cu e estudiantenan.

Gobierno a prohibi publicacion di noticia tocante huelganan sabotage y otro actividadnan secreto.

E estudiantenan siman pasa diabierne a cuminsa welga como protesta contra un fraude cu nan di tabatin durante eleccion pa congreso. Ayera nan a aproba un welga general.

Un estudiante cu nan a herida diamars a muri ayere.

E dificultadnan a cuminza ayera ora cu estudiantenan cu a bai scool a ripara cu den anochi nan a elaba porta di scool riba dje.

OBRERO VENEZOLANO A MURI, RESUCITA Y BOLBE MURI

E famia di un obrero Venezolano yama Enrique Melendez di 55 anja di edad, a hiba un berdadero susto ayera, despues cu Melendez a ser declara morto pa dokternan di un hospital Caraqueño.

Melendez ta un obrero di un industria di construccion, y el a sufri un atake mientras cu e tabata descansa na su cas. Mesora el a ser hiba un hospital di emergencia na Caracas y di acuerdo cu e version policial, el a yega morto na e hospital.

E cadaver a ser pone den un urna y entrega na su familiarnan. Ora cu e ultimonan aqui tabata velando na e morto, Melendez a habri su wowo y a cuminza soda ninita fr'euw. Tambe e tabata moef den e urna. Sinembargo despues di algun minuut di movecion, su curpa a keda ketu y ora dokternan cu a ser yama den pura, a examinele si e tabata morto di berdad.

Awor e probable causa di su morto ta, cu ora el a resucita el a hanja otro atake, ora cu el a ripara cu ta den su caha di morto e ta.

Minister Mericano tocante posibilidadnan riba mercado di Europa

WASHINGTON, 16 maart. — E minister interino di asuntunan exterior Ball, ayera a duna e exportadornan Mericano un mercado Europeo den porvenir, riba cual tin posibilidadnan comercial di tal calidad, cu nunca nan por a yega di sonja.

Ora cu Ball a presenta dilanti di e „ways and means committee" di camara di diputados pa e apoya e ley cu president Kennedy a presenta pa expancion di comercio. Ball a participa, cu e comunidad economico Europeo cu ta expandiendo su mes ta ofrece e clase di mercado, cu ta mas adecua pa produccion Mericano.

E industrialnan Europeo a custumbra pa bende nan productonan riba mercadonan chiqui nacional. asina Ball a bisa, pero den mundu liber ta nos so tin e tactica di produccion masal completamente desarolla.

El a declara, cu lo ta un catastrofe, si congreso lo no aproba e proposicionnan di comercio di president Kennedy y cu si tambe nan lo no logra renoba e ley na comercio mutua, cu ta termina 30 di juni proximo.

PROME REUNION DI CONFERENCIA DI DESARME

GINEBRA, 16 maart. — Ayera mainta e 17 potencianan a reuni pa di prome biaha na Ginebra na e conferencia di desarme.

E president ta e minister Canadiense di exterior, Howard Green. E ministernan Sovietico y e Mericano di exterior, Gromyko y Rusk a entrega na e prome reunion aki proposicionnan di desarme.

Gromyko a bisa, cu e desicion Mericano pa reanuda e pruebanan nuclear den atmosfera tabata „un golpi duru pa e conferencia.

Si Merca y su aliadonan tene un serie nobo di pruebanan. Un'on Sovietica lo tene e pruebanan aki cu sortonan nobo di su propio armanan nuclear Union Sovietica ta convenci, cu tin posibilidadnan pa pone pa semper un fin na e pruebanan neulear, si Merca Ingleterra y Francia ta desea pa haci esei, y o ta sigui e rumbo pa un carrera di armamentu nuclear.

BISHITA DI TJOMBE NA LEOPOLDSTAD

LEOPOLDSTAD, 16 maart. — President Tsjombe di Katanga, kende lo yega Leopoldstad awe pa deliberacionnan cu e premier di e gobierno central di Kongo, Adoela, durante su estadia na e capital Congoles lo ta huesped di Nacionnan Uni. Asina un portavoz di e organisacion a participa. No ta conoci ainda si Tsjombe lo keda na e cuartel general di Nacionnan Uni, of cu e lo keda na un cas visita pa militarnan di Nacionnan Uni.

GANADORNAN DI CONCURSO „GREENLAND"

ORANJESTAD. — Siguiente ganadornan dje concurso „Greenland" organisa pa firma E. & G. Martijn (Aruba) Ltd. ta senjora Maxima Wever di Brazil 89-A, kende a gana e prome premio, fl. 50.—, cu e disco „Amigo de que". E di dos premio fl. 25.—, a worde gana door di Miriam Tromp di Maria Christinastraat 13, kende a gana cu e disco „Cosas y mas cosas". Di tres premio fl. 10.—, a bai pa Yolanda Thiel di Rooi Afo 20, kende a gana cu e disco „He'll have to stay".

GOBERNADOR VAN TILBURG TA SALI FOR DI SURNAM

PARAMARIBO, 16 maart. — Diadomingo gobernador Van Tilburg y su esposa ta sali for di Paramaribo pa Jamaica, na unda nan lo viaha cu bapor pa Lisboa. Despues di mas o menos un luna nan lo yega na Hulanda.

Dia prome di mei proximo senjor Van Tilburg ta tuma su retiro como gobernador. Dialuna mainta senjor A. Curiel lo wordu nombra como gobernador interino.

Mayan anochi e gobierno Surnamenjo ta ofrece un recepcion di despedida pa e gobernador cu diasabra mainta lo dirigi den un reunion publico su palabra di gratitud na e poblacion.



Jocely Hubbard, ministro di Comercio e industria di Guyana Britanica ta papia cu delegadonan di Organizacion di Caribe durante e congreso na Georgetown. Na Parti izquierda di dje nos ta mira e apoderadonan frances y na su lado derecho: e expertonan di Antillanan Neerlandes, di robes pa drechi: minìstro C. D. Kroon, C. W. J. Jonckheer, Charles B. Debrot, H. Moerman y (mira den lomba) C. H. Whithfield di Aruba.

Asaltonan ta sigui otro quetu bai na Argelia

ARGEL, 16 mrt. — Ayera nan a comete na Argelia 38 asalto. Diesocho persona a muri di cual diesocho ta argelino. Trinta y un persona a sufri heridanan. Mayoria di e asaltonan a tuma luga na Argel. En total tabatin na e capital argelino 29 asalto cu a causa bida di diesun person. Na Oran tabatin tres victima.

Den e barrio Mahometano Hoessei [illegible] na Argel nan a mata tres Mahometano for di den un auto. Despues di esaki tabatin un tiroteo cu a costa bida di tres otro Mahometano y laga [illegible] neu herido.

Despues cu nochi a cai nan a mata den henter Argelia en total nuebe persona, door di cual e total a subi te 37.

Na Argel nan tin e impresion, cu na e momento aki ehercito secreto di pone „disciplina di temor", na e Francesnan y como manera nan a haci cu e Argelinonan.

Ayera mainta un comando di ehercito secreto a saca na El Biar un ciudad di Argel. Cineu trahadornan social for di un reunion y a tiranan mata. Despues e asaltantenan a disparce den auto.

Nan a rondona un edificio arma cu pistol automatico, den e edificio aki tabatin un cantidad di trahadornan social cu voluntariamente a reuni pa medidanan pa yuda e Mahometanonan cu tin necesidad. E lidernan di comando di ehercito secreto a hisa, [illegible] a bin mata cinco di bosonan cu [illegible] condena pa morto.

[illegible] a saca e [illegible]inconan, y a pone [illegible] muraja dje edificio y a [illegible] pistol automatico.

[illegible] a pasa e vic.imanan ta[illegible] Europeo.

Segun noticianan despues, nan a anuncia cu e matamentu na El Biar a costa bida di seis trahador social.

tres Frances y tres Argelino. Manera nan a anuncia esakinan tabata na un reunion.

Varios biaha caba ehercito secreto a amenaza e trahador socialnan aki.

E autoridadnan di ensenjanza na Argel a anuncia ayera nochi, cu dialuna awor tur e scoolnan den e ciudad lo keda serra como demostracion di luto pa e asesinato dje seis trahadornan social, di cual varios ta traha den ensenjanza.

Tambe nan a anuncia cu e tiramentu a costa bida di 11 Argelino cu tabata para warda bus.

TERREMOTO NA PERU

Manera nan a anuncia caba tabatin ayera un terremoto na Peru. Segun noticianan cu nan a ricibi despues e cantidad di victimanan ta 41, entre cual tin 22 mucha. Tur e victimanan aki tabata den un campo, den cual empleadonan di un compania, cu tin den cercania un proyector di presion di awa ta biba.

Awacerunan grandi a causa e terremoto aki.

Poco tempu pasa e compania a saca tur e hendenan for dje campo aki, en relacion cu peliger di terremotonan, pero e muhernan y muchanan cada dia ta regresa parti di mainta na nan cas bieaw.

11 herido despus di demostracion na Peru

LIMA, 16 maart. — Ayera nochi 11 persona na Lima a keda herida despues di un encuentro entre demostrantenan Izquierdista y radicalnan na Lima. Entre e heridonan tin un estudiante meridanoe un tal Carolina McWilliamse cu ta colaborante dje corant radical „La Tribuna".

EQUIPO DI SURNAM TA BINI ARUBA

PARAMARIBO, 16 maart. — Diahuebs dia 22 di maart e team di football di Surnam ta sali pa Corsow, na unda nan lo hunga na Oranjestad contra e equipo Arubiano.

DELIBERACIONNAN NA EVIAN

EVIAN, 16 maart. — Nan a tende, cu e delegacion Frances na e deliberacion na Evian, a consenti cu e proposicion dje representantenan dje rebeldenan Argelino, pa haci e periodo, durante cual lo keda ainda unidadnan Frances militr na Argelia, di tres anja te un anja.

E ainda nan mester ta di acuerdo cu e periodo aki lo cuminza na e anuncio di un armisticio na Argelia of cu esaki lo wordu checuta, despues cu nan a tene e eleccionnan di autodeterminacion. Lo keda na e basis di marinaMers El Kebir y na e basis na Sahara cu Francia lo usa pa staciona mentu di avion of da pruebanan cu arma nuclear, militarnan Frances Frances y pa un periodo di 55 a anja.

Di banda Argelino nan a declara cu ayera nan no a logra nada.

Formacion di e gobierno provisional, destino di ehercito Argelino di rebeldenan despues di e armisticio y esun di trupana Frances despues di e referendum, a bolbe worde atende.

Pa di prome biaha e ambiente tabata difil y desagradable. Asina e circulonan aki ta bisa. Manera cos ta para awor, e impresion dominante ta, cu e deliberacionnan lo por dura hopi ainda.

Segun fuentenan bon informa, Ben Khedda a suspende su partica omta, unda e tabata pa haci preparativonan pa recepcion di Ben Bellav su compat iotanan.

CENTRO TURISTICO PA OBREROÑAN NA HAVANA

HAVANA, 16 maart. — Fidel Castro a entrega e confederacion di obreronan Cubano e playa lujoso „Santa Maria del Mar", pega cu Havana, y tambe e 300 casnan y apartamentonan cu ta pertenece na e beach.

Nan lo establece un centro turistico pa obreronan. Castro a declara, cu su gobierno lo duna e obreronan tur loke e por. El a participa tambe, cu mas di mil yiu di obreman lo hanja un habitacion den villa y terreno unda antes president Batista di Cuba tabata biba.

Finalmente el a anima e obreronan pa no entrega nan mes na scepticismo, apesar di e dificultadnan cual e revolucion Cubano tin di combati.

MERCA Y DISTRIBUCION DI ARMANAN NUCLEAR

NEW YORK, 16 maart. — Den contesta riba un pregunta baci riba papel di secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, tocante e punto di bista di Merca [illegible] cu limitacion di distribucion di armanan nuclear, e minister interino di exterior na Merca George Ball na nomber di gobierno Mericano a propone, cu e conferencia di desarme na Geneve lo atende tambe limitacion di distribucion di armanan nuclear door di e potencianan nuclear.

Dos dia pasa Union Sovietica a participa Oe Thant, cu e ta dispuesto pa no entrega armanan nuclear na otro paisnan ni tampoco duna nan datonan pa traha e armanan, si e paisnan di occidente tambe declara cu nan ta dispuesto na haci esey.

Minister den su contesta a menciona cu Merca dia 25 di september den asamblea general a propone, pa pais, cu ta posee armanan nuclear, no mester duna control riba e armanan ey na paisnan, cu no ta posee nan y cu nan lo duna ningun pais otro dato of material necesario pa construccion di e armanan nuclear.

Finalmente minister Ball a duna secretario general Oe Thant e siguranza cu cooperacion continua di gobierno Mericano pa mengua e amenasa di destruccion di humanidad door di armanan nuclear.

Conferencia di prensa di President Kennedy

President Kennedy di Merca den su conferencia semanal di prensa cu el a tene ayera a ripiti loque ya el a declara siman pasa, esta cu e ta prefera un acuerdo cu ta traha eficazmente pa prohibi pruebanan nuclear, riba un reanudacion di e pruebanan aqui den atmostera.

„Mi ta kere, cu esaki lo sirbi e asuntu di paz internacional, pero tambe e asuntu di Merca.

Nos seguridad lo hanja bentaha di esey, si nan no haci pruebanan nuclear den atmosfera mas, asina Kennedy a bisa.

Kennedy a agrega na loke el a pone como condicionnan pa un conferencia cumbre lo siguiente:

1. Pa confirma un conferencia.
2. Pa den caso di peliger grandi di guerra of un crisis serio internacional y bao di circumstancia, den cual su presencia lo por ta importancia signicativo.
3. Si e ta considera na interes di Merca pa participa na un tal conferencia ribá nivel cumbre.

Mi ta kere cu mi mester atene mi na esaki, asina president Kennedy a bisa y nos lo mester spera curso di sucesonan pa mira si un conferencia cumbre lo ta util o no.



Na Londen e gran almacen di moda Nicholas Brothers a tene un show di trahenan di bruid pa un grupo di clientenan hulandes. Riba e portret aqui nos ta mira di r.p.dr. un „Pool-bruid, un „Tw'easterbruid" of tambe un ‚Twist-with-ease-bruid". Pues un traje cu ta facil pa balia twist den dje, un „bruid-di-luna" y un bruid Tropico.

CISCO KID

1. „Sheriff bo ta kere cu e hombernan lo bini bek?" „Mi tin miedo cu si, Gina!" 2. „Nan ta nasha impaciente. Si nan reorganisanan y asalta e prison mi no por contenenan!" „Nos unico esperansa ta si Cisco bini!" 3. Pero Cisco ta ocupa.... „Uf eseynan si sabi di tira. Ojala Pancho no ta den peliger!"



RUSONAN Y CORRIDORNAN

WA&SHINGTON, 16 maart. — Segun fuentenan diplomatico bon informa e minister Ingles di exterior, Lord Home, a avisa e minister Ruso di exterior Andrei Gromyko, cu posiblemente el lo bandona e conferencia na Ginebra si e Rusonan sigui molestia avionnan di occidente den e corridornan aerea entre Alemania occidental y Berlin West.

Parce cu Lord Home a bisa, cu e tabata na punto di bisa e piloto di e avion cu tabata hibe Geneve pa e regresa Londen, despues cu den avion el a tende e noticia di manipulacion di e Rusonan cu e repinan di papel di plata den e corridornan aerea. Parce cu minister Gromyko a contesta riba esaki, cu e no sa nada di henter e asuntu.

Circulonan Ingles na Geneve no por a confirma e hechonan menciona. Nan ta considera improbable, cu Lord Home tabata na punto di laga e avion cu cual e tabata biaha di Londen pa Geneve, regresa Londen, ya cu tabata un vuelo di itinerario.

Comentario Sovietico riba proposicionnan mericano di desarme

GINEBRA, 16 maart. — E prome comentario inoficial di banda Sovietico riba e proposicion cu Merca a entrega na e conferencia di deliberacion, cu e delegacion Mericano ta trata di cambia e problema grandi.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 95 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2118 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent nei Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabierne 16 di maart
DE VEER 8.30 „Le Bossu" 18 j.
RIALTO 8.00 „Fury river" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The secret ways" 18 j.
8.00 „Fortuna escondida" a.l.
AURORA 7.30 „Gorgo" 18 j.
SAVANETA 7.30 „The great impostor" 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord 10 y 11 di maart. dr. P.C. Harting.
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas 10 y 11 di maart. — Dr. H.R. Dennert.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23. Oranjestad, tel. 1355.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

POSTSLUITING
Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—18.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 16 di maart 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
06.15 Cartos Torres
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Sonora Matancera
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
09.30 Peticiones
10.00 Sluiting
7.30 Musica Hulandes

RADIO VICTORIA

Diabierne 16 di maart 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 16 de marzo 1962

8.55 Himno Nacional, presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

VOZ DI ARUBA

Diabierne 16 di maart 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
06.29 Thoughts of the day
06.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
07.45 Ecos internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno „El Observedor"
18.15 Petrona & Croes ta presenta
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economisa cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba „El Valle de los Lirios"

Union Sovietica ta rechaza proposicionnan occidente di prohibicion di arma nuclear

GINEBRA, 16 maart. — Durante un reunion cu nan a tene ayera na Ginebra dje lidernan di delegacion dje conferencia pa stop prueba nuclear, cu e lidernan Mericano y Ingles di delegacion, cu ta Arthur Dean y Foseph Godber, a propone como 4 cambio den e proyecto di acuerdo di april anja pasa cu 'Merca y Inglaterra a entrega pa e prohibicion di prueba nuclear, pero e lider Ruso Tsarapkin a rechaza esaki nan inmediatamente.

E reunion a realisa riba peticion dje lidernan Mericano y Ingles di delegacion. Segun e bosero rBitanico Tsarapkin a bisa, cu e no a rechaza e cambionan propuesto, pero cada proposicion, cu ta trata di inspeccion internacional. E bosero a bisa cu e rechazo ta desalienta e conferencia di desarme completamente.

E BOM DI 50 MEGATON

GINEBRA, 16 maart. — Un bom di 50 megaton sigur sigur no ta haci un sonido di un paloma, asina e minister Mericano di exterior Dean Rusk a bisa ayera den su contesta na e conferencia di desarme riba critica di Union Sovietica en conecion cu pruebanan Mericano nuclear.

Mientras el a desvia for dje tecsto Rusk a bisa, cu si el a spera critica di e otro delegadonan riba pruebanan di arma nuclear di Merca y Union Sovietica, pero no cu Union Sovietica lo a eherce un tal critica riba Merca. El a bisa cu e declaracion di principio di Merca y Rusia y e conferencia aki a origina mei mei di desorden di mas di 40 explocion nuclear di Rusia, pero apesar dje esei lo ta posibel pa termina e pruebanan nuclear.

MERCA Y COMUNIDAD ECONOMICO EUROPEO

WASHINGTON, 16 maart. — E minister Mericano di financia Douglas Dillon a declara ayera, cu e productonan Mericano mester wordu vende riba e mercado comun di Europa, si Merca kier evita un diminuision dje provicion di oro. Den un declaracion na e comision economico dje camara di delegadonan Dillon a bisa, cu Europa lo haci tur loke e por. Dillon ta spera cu pregunta Europeo pa machinnan Mericano y otro machinnan moderno cu ta haci trabao di hopi obrero.

Principe Philip di Inglatera a crea crisis di futbol na Brasil

RIO DI JANEIRO — Por ta cu e duque di Edinburg mes no sabi, pero el a crea un crisis den medionan futbolistico na Brasil.

Na honor di e Duque cu lo yega Brasil awe, a cambia programa pa diadomingo awor pa nucb'or na Sao Paolo, un partido di futbol entre Santos y Palmeiras, respectivamente campeon y subcampeon di estado di Sao Paolo.

Pero riba mesun dia e equipo Palmeiras mester enfrenta Botafogo na Rio. Botafogo a acepta pa aplaza e partido te dia 21, pero e federacion di deportes di Brasil, cu ta e organismo cu ta aproba e decisionnan aki, no a tuma aden.

E caso ta lo siguiente. Dia 19 lo mester ser designa e hungadornan cu lo integra e seleccionado Brasileño cu lo participa na e mundial di Chile, y e federacion no quier pa e duelo Palmeiros vs. Botafogo ser aplaza, ya cu esaki ta parti di e torneo anual entre Rio y Sao Paolo, y e organismo ta mantene cu e partido aqui tin hopi que ves cu formacion di e seleccion.

Pero e federacion di futbol di estado di Sao Paolo ta bisa cu, si e organismo nacional ta insisti na convoca e hungadornan pa e seleccion dia 19 proximo, locual lo significa interferencia na realizacion di e encuentro di exhibición pa Principe Philips, e na su turno lo nenga pa algun di su mehor hungadornan — entre nan e famoso Pele di Santos — lo participa den e seleccion Brasileño.

Sinembargo e federacion nacional ta mantene su mes riba su punto.

Otro problema relaciona cu e asunto aqui cu a surgi ta, cu si en caso e partido di exhibicion tuma lugar, e duque lo quier sera conoci cu Pele, y e autoridadnan futbolistica di Sao Paolo ainda no a tuma un decision encuanto si por permiti Pele bandona e terreno pa bai na e palco caminda e principe lo sinta.

Awor ta buscando un solucion favorable pa e problema aki, cu ayudo di departamento di protocolo di cancilleria.

BLAUW WIT TA VENCE ONCENA NACIONAL DI SUIZA

E equipo Holandes di futbol Blauw-Wit di Amsterdam, a derrota ayera noche e seleccionado nacional di Suiza, cu e score di 3—0. E promer parti di e partido a finaliza 1—0.

Tres mil cincu cien persona a presencia e partido cu a tuma lugar bao di un intenso frio.

E resultado di e encuentro no ta mucho alentador pa e oncena Suizo, cu lo tin di participa na e campeonato mundial na Chile.

E equipo Hulandes tabata superior na esun Suizo, particularmente den e periodo complementario.

MIEMBRONAN DI EHERCITO SECRETO ARESTA

PARIS, 16 maart. — E oficina dje delegado di gobierno Frances na Argelia, a anuncia, cu polis a aresta ayera na Argel 11 miembro di ehercito secreto. Entre e arestantenan tin nuebe lider dje grupoonan di asesinato di ehercito secreto. Nan a haci e arestacionnan despues cu nan a banja pidanan den un auto cu nan a detene.

Den e autonan tabatin dos desertor dje ehercito Frances.

FLOYD PATTERSON LO BIAHA PA REPUBLICA ARABE UNIDA

Ayera representantenan diplomatico di Republica Arabe Unida a entrega na ciudad di New York e pasashinan di avion pa Floyd Patterson biaha pa e pais aki. Patterson lo biaha pa Egipto cu e proposito di duna algun exhibicion na Cairo y Gaza.

Mientrastanto, Patterson como cu Sonny Liston lo firma e contract pa e pelea cu lo tuma lugar na juni proximo, majan den e sala di baile di un hotel nobo na New York.

Awor cu e animonan a ser calma, e president di e comision di campeonato di Asosacion Nacional di Boxeo, Paul Sullivan, a anuncia na Pittsburg cu el a suspende e consulta cu e tabata bai realiza pa vota den e comision pa determina si Patterson lo mester a ser despoja di su titulo.

El a splica cu e firma aqui lo haci cu Patterson a cumpli cu e condicionnan requeri pa e asosacion, no obstante cu esei ta tuma lugar tres dia despues cu e plazo cu a ser fiha.

E amigo cu e no por a stima

pa Tuyuchi

— No. 35 —

No tabata mucho ridiculo di conta esaki? E tabata haci su mes e pregunta aki mientras el a keda ta mira na suela, sperando riba contesta di Esther.

Pero e contesta aki a keda pendiente pasobra e muhe tabata pensa na algu otro.

Un color corra peor cu candela a cubri enter su cara, pasobra pronto a penetra den su mente e minutonan cu el a pasa hunto cu Leo von Huchting na graf di su muhe defunto.

Te awor ta solamente riba Annette chiquito e tabata pensa. Pero awor a penetra den dje cu su precausion mester a ser dirigi na algu otro tambe, na un homber, na Leo von Huchting. Tabata stranjo, pero tabata berdad — cu repentinamente e tabata sinti falta, si e tabata sinti e necesidad di presencia di Leo von Huchting na cas. E tabata pertenece na dje mescos cu tur otro cos aki. E pensamentu aki a caba di haci su cara ainda un poco mas corra cu e tabata caba.

Ora cu e tabata pensa loque e homber a bise na graf di su muhe defunto, loke ta awor nuna a penetra drechi den dje, awor numa e tabata comprende bon ta kico tabata nificacion dje palabranan aki i e tabata convence cu qui satisfaccion e kier a duna Leo su palabra.

Wel ta berdad cu e homber aki tabata mas bieu cune, pero e tambe a bira mas rieu i formal di loke su anjanan tabata marca. Como Esther a pasa asina tantu verdriet, el a bira mas bieu i mas serio cu su edad.

I awor ata diripiente un muhe a bise cu e mester a bira su muhe. Pakico e mester rechaza esaki? I toch e tabata stima su yiu, e tabata stima e Annette chikito mescos cu su ruman Bernd.

„Bo ta haci mi bida dificil, Esther", Ralf Driosten a kibra e silencio. Ta stranjo cu bo a lubida loke m'a bisa bo algun anja pasa". Atrobe a sigui un pausa. I convulsivamente e hoben tabata busca palabranan. „Mi ta comprende pa bo, Esther, E asunto ta bini asina inespera pa bo. I toch mi a spera cu lo bo por a conta cu esaki cualkier dia. M'a ripara cu mi pregunta a yega mucho tempran. Antes mi no tabatin nada, mi no tabata nifica nada... pero awor si mi tin un posibilidad di existencia. Mi kier pidi bo di bira mi esposa."

I awor e palabra a caba di sali. I masha nervioso, casi desespera e tabata spera riba contesta.

„Mi ta aprecia cu bo ta haci mi e pregunta ei. B'a papia masha francamente cu mi. Mi ta supone cu mi tambe lo por papia cu e mes franqueza cu bo. Mira Ralf, tin asina tantu anja entre antes i awor. Mi mester bisa bo lastimamenet cu mi mester contesta bo pregunta cu un rechazo."

E no a bisa acerca pakico el a rechaza Ralf Drosten. E no kier a bisa e homber aki cu ya el a duna su palabra caba na Leo von Huchting, pasobra e no por a bisa esei na su amigo di infancia, cu kende antes el a sinta den bankinan di scol i hunto cu kende el a goza su estudionan na universidad. Sinembargo e tabata aprecia Ralf, pero e no por a stime. Sinembargo e no por a bisa Ralf esaki, pasobra su palabranan di rechazo lo tabata manera un ofensa p'e. I esei e no kier a haci.

Cara di Drosten a bira palido manera muraya.

„Esei ta e pader a bisa bo. T'e a desconseha bo, e kapelan di aldea. E tin su motibu di odia mi..."

„Ralf"...!

Pero ya e hoben aki no tabata tende ni mira mas. Ya el a bira su mes i masha pura e tabata bandona e luga aki caminda el a ricibi e golpe di mas duro den su bida.

E no kier a tende mas loke ainda Esther tabatin di bis'e, pasobra nada mas no tabata importe. Loke tabata importe ya el a tende caba. Solamente tabata rodea den su cabez e rechazo di Esther, loke hamas e por a pensa.

E tabatin casi sigur cu ta e kapelan a conseha di no acepte. Ninguno momento sol e por a pensa riba Leo von Huchting. Solamente pa e kapelan di Ammerbach e tabata duna culpa di e rechazo.

X X X

Si acaso kapelan Brockner tabatin e pensamentu cu e hendeonan di Ammerbach tabata simpatiza cune, anto ta dos dia caba cu esaki a cambia por completo. Tabata parce di a ripara esaki na e bistanan cu tabata dirigi riba dje. E tabata sinti esei den su mes, manera hende por a sinti un peligro ta amenaza. Kizas tambe ta su criar hacido di redu a dune algun tip.

E tabata di opinion cu ta foi ajera of antajera nan tabata persiguie cu un mirada stranjo. Lo e papia respecto e sintimentu aki cu Malvina su criar? Ya ta diferente bez caba el a pensa na haci esaki, pero cada bez di nobo el a cambia di opinion. E no tabatin base of motibu pa su sospecho. Si e bisa e criar anto esaki lo keda babuca di un semehante participacion, stranjo pa un pader. No, tabata locura di puntra un cos asina, anto na un criar.

Pero ora cu mei ora despues el a bandona pastorie pa e bai na e aldea mas acerca di dje luga aki, pronto e pensamentunan a bolbe atake. Su pensamentu a hanja mas fondo ora cu el a saluda un trio di bicinja carinjosamente, pero apenas esakinan a murmurra algu den diente.

E no a yega ni mucho leu, cu el a keda para manera claba na suela. Foi un anchi smal el a mira Esther tabata bin cu Annette.

„Bo mester haci mas tantu dje paseonan aki, Esther" e pader a bisa carinjosamente.

„Bo color ta masha bleek."

E much muhe a sonrei.

DICK TRACY

1. „Bosonan no tin mama?" 2. „No, solamente un bon senjor cu a saca nos for di den su auto y a corre bai". 3. Cinco minuut despues. „Nos ta tende bo, sigui". 4. „Ta parce cu esaki te. Nan ta ariba caminda grandi y nan a haci bon uso di e descripcion".



RIP KIRBY

1. „Pero kico a pasa e rendenan aki, pakiko nan a bandona e ciudad aki?" „Nos no sabi.." 2. „Pero ta parce cu e esclavonan a revelanan mes y nan a vence e Mayanan". 3. „Sin lider. Nan no por a existi aki. Nan a hui y e selva a cubri e ciudad". „Interesante".





Un escena domestica na Zuid-Vietnam cu ta forma e ocasion di un amenaza comunista.

LA JUSTICIA DEL CORREGIDOR NA PANAMA

PANAMA, 16 maart. — Un di e progrmanan radial di mas popular aqui na Panama, ta „La Justicia del Corregidor" cu e emisora RPC ta transmiti tur merdia pa 12'or y cuarto.

Na Panama, ora cu e hendenan sintonisa „La Justicia del Corregidor" tur merdia, nan ta tende no solamente e casonan manera polisnan (guardia) a reporta nan, sino tambe nan por scucha con e casonan ei ta ser atende dilanti di quen den e sistema hudicial Hulandes lo yama „Politierechter" y cu aqui yama „Corregidor". E ta trata casonan chiquito pa cual e no ta duna por lo general mas cu 30 dia. Nos a scucha e programa aqui algun biaha, y a comprende mesora paquico Dr. Victor Manuel Gonzalez, e Corregidor ta ser considera e homber di mas conoci na Panama. E homber aqui pa su moda tranquila cu e ta tende e dos bandanan den un pleito pa despues a yega na un conclusión a base di su facultadnan, ta pa e pueblo ehempel y garantia cu Husticia tei, p'e ser suministra pa orden y bienestar di comunidad, den forma liber, franco y publico.

Un senjora cu a bandona su yiu pa vartos dia, te cu polisnan a bai cu e mucha pasobra e tabata pidi chens na un „toldo" (luga sera pa celebra bailenan popular di Carnaval), mester a tende lo siguiente di e Corregidor: „Señora pa varios dia caba nos tin bo yiu y bo no a bin buske". „Bo a bandone y e mucha mester a bai camna pidi cens rond di toldonan. „Te awor ta un guardia mester a bai busca bo pa bini aqui. „Señora esei no ta responsabilidad di mama." „Y pa bo comprende esei bon, mi ta duna bo trinta dia sera".

Y cu esei e caso ta keda termina y a hiba solamente algun minuut.

Siguiente caso. Ta presenta un homber. „Senjor Corregidor, mi muhe a corre cu mi for di cas, pasobra e ta enamora di un guardia. „Mi a tahe di e guardia pero tog mi a bolbe hanje cuné den sine. M'a pordone pero algun dia despues m'a bai cohe na warda un dia e tabata cerca e guardia.

„Mi a tume back pasobra mi que pa e considera nos cuater yiunan, pero awó e la saca mi di cas y e di cu mi no ta nada mas, sino un afeminado y cu e no que ta cu mi mas"

Corregidor: „Si mi trece aqui, bo ta bolbe haci bon cuné"?

E homber: „Si, basta Senjor Corregidor pone priminti mi cu e ta laga e guardia".

Corregidor: „Bo ta mira quico ta e troubel cu bo. „E muhe ya sa bo debilidad. „Ami ta hanja cu pa boso biba un bida asina, miho boso separa. „Pero mi ta quere miho mi manda boso caso pa Alcaldia. „Loque ami tin gana di haci ta tira tantu abo como e muhe den prison. „E pa via cu e no ta respeta matrimonio y abo pasobra bo no tin caracter: „Boso por bai numa".

Caso termina. Siguiente.

Aqui na Panama,(tin un grupo di hende pober cu a bai poco pafo di stad y sin permiso a bai trahando cas riba un terreno cu no ta di nan. Es decis nan a traha poco krot di palu, pasobra no por yama e cosnan ei cas. Awor ta socede cu un señora quier saca un homber cu ta biba den un di e krotnan ei cu ta di e señora y pesei ela presenta dilanti di e Corregidor.

Corregidor: „Señora bo ta presenta aqui bin demanda placa di huur contra di e homber aqui manera ta bo cas, bo terreno. „Mil biaha a bisa boso, esnan cu a traha e casnan ei ta actuando for di ley. „Gobierno a laga nan pa via cu e no tin lusa inmediato pa pone nan, pero e terreno no ta di bo. „E no ta bo propiedad, y tog b'a traha cas ariba y no pa bo b'ba sino pa bo huur tambe cu otro. „Si mi saca e homber di e cas, mi tin di corre cu bo tambe di e luga. „Miho boso tur dos bai y atende e asunto entre boso y pensa bon e biaha aqui prome bo presenta aqui".

Y asina tur merdia, den voz tranquila, no duru, pero masha bon oible pa tur, Dr. Gonzalez ta interpreta ley y husticia pa e pueblo cu esnan na cas por tende na radio den „La Justicia del Corregidor".

HUBENTUD CUBANO

HAVANA, 16 maart. — Minister president di Cuba, Fidel Castro, antaayera nochi a participa den un discurso, cu e departamento hubenil di e partido uni di revolucion socialista cu nan ta lantando, lo hanja nomber di organisacion of sociedad di hubentud comunista.

Premier Castro, kende a tene su discurso riba trapi di universidad na Havana, a hanja un formidable aplauso despues di e palabranan aki.

Castro a bisa, cu mester haci distincion entre socialismo y comunismo.

E actual generacion ta biba den un fase di construccion socialista y pa esey nan ta yama e revolucion socialista. Pero hubentud ta e generacion di futuro y mester por biba den un fase hopi avansa; no den esun di socialismo sino esun di comunismo.

LESA

ARUBAANSE COURANT

ASALTO NA ANGOLA

LISSABON, 16 maart. — Segun un publicacion di e agencia Portugues di noticia „A.N.I." rebeldenan a ataca na Nova Caipemba na Angola un colonne militar Portugues.

E combate a dura casi un ora. Nan no a menciona si tabatin victimanan entre e Portuguesnan.

Ademas nan a anuncia, cu durante operacionnan di ehercito Portugues contra rebeldenan den Sierra Du Pingano tabatin diferente bringamentu.

ASALTO DI EHERCITO SECRETO

ARGEL, 16 mrt. — Miembronan di Ehercito Secreto a ataka awe un caserna di polis den West Argelia cu granadanan y man y mitralladoranan.

Maske reforzanan di polis a llega inmediatamente na e lugar e asaltantenan aki a logra di scapa den scuridad.

Segun un declaracion oficial no tin victimanan.

Nan a duna orden awe den pamfletanan di ehercito secreto orden pa cuminza huelga general despues cu nan anuncia un armisticio entre Francia y e gobierno argelino interino. E huelga lo dura 48 ora en bes di 24 ora manera nan a anuncia prome. Ehercito secreto ta adverti e poblacion di Argelia di serra nan porta y bentananan durante e huelga aki. E ambtenaarnan dje gobierno frances cu seguramente mester traha cito secreto di tene e huelga den vista. durante e huelga a hanja orden di ehci-

Si nan no haci caso dje huelga aki, ehercito secreto ta considera nan como „traidor". Y nan lo tuma medidanan contra nan.

SOLAMENTE NACIONNAN UNI POR SOLUCIONA PROBLEMA DI AFRICA

WASHINGTON, 16 maart. — Tur cos ta indica cu e dificultadnan Africana lo bira peor prome cu nan cuminza drecha.

Esaki ta laga surgi e pregunta „Quen lo encarga su mes di resolucion di e dificultadnan ey prome cu cosnan calma"?

E solucion mas deseable ta cu e mesun estadonan Africano establece nan mes pero desgraciadamente nan ta hanja nan mes sumamente dividi.

E estadonan Africano aqui no tin confianza y kizas nan ta odia Sur-Africa pa su politica racial pa cu e parti suroeste di Africa.

Tambe nan ta desconfia Portugal debi na e dominio anticuado riba Angola y Mozambique.

Belganan a ser expulsa for di Congo. Argelinenan ta odia Francesnan y e Inglesnan tin nan dificultadnan den Africa Oriental cu ainda no ta completamente libera.

E 25 nacionnan Africana. 20 di cual a hanja nan independencia durante e ultimo dos anjanan, ta pober, debil y no por depende di nan pa resolve nan propio problemanan continental. Reconociendo e necesidad cu tin mayor unidad den nan desarrollo, e nacionnan aqui ta dividi den dos grupo rival encuanto con nan mester hanja e unidad menciona.

Esaqui a ser revela den e reciente conferencia di Lagos. Cinco nacion, formando e grupo „Casa Blanca", a nenga di asisti na e conferencia debi na e hecho cu nan ta na fabor di un rapida unificacion di e estadonan Africano. Di un otro banda, 19 di e potencianan di Monrovia, cu dos ausente, ta reconoce cu tin diferencianan fundamental tanto racial como cultural entre e estado nan Africano. Asina pues, nan ta na fabor di liganan economica y social prome cu nan trata di hanja e unidad politica.

Ainda tin mas demoras pa parti di e ex-colonianan Frances cu ta mustra renuente na tuma un parti den e disputa Argelina debi na e hecho cu nan ta convenci cu Presidente De Gaulle ta tratando na resolve nan.

Algun di e estadonan mas agresivo ta na fabor di realiza un accion militar directa contra Portugal, no obstante cu nan no tin e capacidad na realisé. Finalmente, tin e division entre e estadonan musulman y esnan no-musulman y entre esnan Arabe y esnan negro.

Tur e confusion aqui ta indica e magnitud di e enredo Africano pero tambe e ta indica cu Nacionnan Uni ta e unica organizacion cu por yuda establece orden y mantene paz.

Cuadronan mas famoso di ultimo 50 anjanan lo ser exhibi

Proximamente, pa ser mas exacto for di dia 13 di april te 15 di mei proximo, lo ser tene aqui na Corsuw, un exposicion di cuadronan di pintornan famoso di ultimo 50 anjanan cu a pasa.

Na total 50 cuadro lo ser expone, di cual tur cu excepcion di cuater di nan, ta pertenece na Stedelijk Museum na Hulanda.

E exposicion aqui a ser haci posible, pa medio di un estrecho cooperacion entre senior Sandberg, director di Stedelijk Museum na Amsterdam, Sticusa y Gobierno di Antillas Neerlandes.

Lo ta promer biaha cu e cuadronan aqui lo ser expone na un pais cu no ta Hulanda, y esei indudablemente lo lanta un gran interes den estranheria pa bin mira e pinturanan famoso aki, cu ta consisti di cuadronan cu a ser pinta pa artistanan famoso manera, Pablo Picasso, Piet Mondriaan, Pierre Bo&nnard y un gran numero di pintornan famoso di diferente nacionalidad.

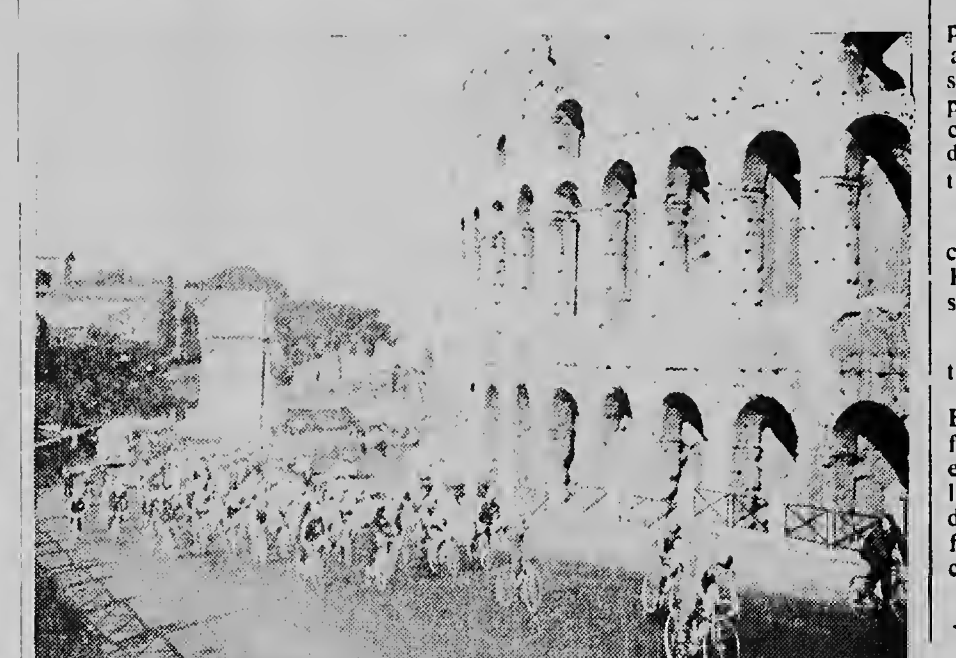
Naturalmente e cuadronan aqui tin entre nan ehemplarnan di muchisimo valor material, y e suma di aseguro ta algo fantastico, pero esei lo ser paga pa Sticusa, como nan parti di colaboracion pa laga e exposicion aqui tuma lugar.

Ta den intencion di e organizadornan pa mas tantu hende posibel bishita e coleccion aqui den Museum, y en relacion cu esei lo ser organiza anterior na yegada di e coleccion un seminario na maestronan di school, cu lo conduci e diferente gruponan di muchanan di school cu lo bishita e exposicion.

Tambe tur lo posible lo ser haci pa otro gruponan di nos comunidad bishita e exposicion aqui, comoquiera cu esaki ta forma parti di e tarea educativo cu mester encamsha a base cultural di nos pueblo en general.

Medidanan serio di seguridad mester adopta pa durante cu e cuadronan ta aquinan, lo no socede ningun clase di irregularidad, comoquiera cu ultimamente regularmente, ta sosode cu gangsternan internacional ta apodera di e cuadronan costosonan na diferente museonan na varios pais. E conección cu esei colaboracion di autoridadnan policial a ser busca pa tuma mas tantu medidanan di seguridad cu ta posibel.....

Ta e intencion di e organizadornan pa tur anja laga tuma lugar un evento cultural similar na esun arriba describi, y asina establece un tradicion cultural, na cual hopi estranhero lo acudi, comoquiera cu lo ta algo excepcionalmente unico.



Riba e grabado aqui nos ta mira e ciclistanan na Hulanda ta entrena na gran cantidad pa por tuma parti cu exito den e proximo torneonan di primavera.

EL' DIARIO DE UNA VIDA

1. „Devon!" „Pero, mi jioe... Ki ignorancia bo tin ariba e desendencia di bo familia". 2. „Devon no ta leke bo ta pensa mama. E ta un ciudad bieuw.. masha historica. E tin trescien anja". 3. „Ta posibel, anto cu un di mi tata-abuelonan tabata biba aki, por lo menos bo no ta kere? „Ah bo a salba mi di e horca!"



PEPITA

1. „Kiko a pasabo, bo ta parce hopi altera!" 2. „Tur loke cu ami a haci awe a sali mi malo!" 3. „Anima bo.. despues tur cos ta resulta bon, lo bo mira". „Si mi sabi..." 4. „Pero te awor aki mi ta sinti mi masha deprimi!"





Orcan pisa y lamarnan altu a tormenta costa sur di Inglaterra na unda principalmente „Riviera Ingles" di Cornwall a ser azota. E foto aki ta mustra nos con e boulevard di Penzance a hiba danjo material. Centenares di persona a keda desamparado door di e inundacionnan a causa di e buracunan cu lamar a traha den e dique. whcdespues

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 20 April

E dia di awe ta parce di ta bira un dia favorable pa cosnan financiera i pa cobramentu di recibunan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

E dia di awe ta trece noticia importante cune of un encuentro. Intermediacion ta favorable.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

E dia di awe ta interesante door di noticia, un anuncio of un encuentro cu ta di interes pa bo.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Tene e cuminzamentu di dia tranquilo. No tuma ningun responsabilidad riba bo i no tuma ningun paso mucho pura.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Mustra atencion serio na interesnan, deseo of problemanan di personanan queri.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Posicion di Mercurius ta haci e dia di awe interesante den asuntonan di transaccion di negoshi.

LIBRA
23 September — 22 October

Awe bo tin bientu na bo fabor i bo por hanja hopi cos haci, hopi deseo cumpli, basta si bo haci presion.

SCORPIO
23 October — 22 November

Mainta ta e mehor tempo pa papia confidencialmente cu otronan i haci algo pa desarolla bo relacion.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

E mainta aqui ta adecuado pa soluciona problemanan. Bo tin suerte den bo esfuerzonan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Loque bo tin awor den bo poder ta cuminza hanja formanan firme. Personanan di influencia lo judu bo.

AQUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Scucha prudentemente na noticianan, participacionnan; por tin algu pa bo den nan, aunke cu esei no ta directamente destina pa bo.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

E mainta di awe ta trece noticianan masha bonbini of un desarrollo cu ta engrandece bo chensnan.